

# udal liburutegi sarea JARDUERA PROGRAMA



apirila-ekaina | **2010** | abril-junio

## red de bibliotecas municipales PROGRAMA DE ACTIVIDADES



## AURKIBIDEA INDICE

**03** LIBURUAREN NAZIOARTEKO EGUNA. APIRILAK 23  
DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO. 23 DE ABRIL

**06** AGENDA  
AGENDA

**10** HAURRENTZAT  
INFANTIL

**10** antzerkia / teatro

**10** ipuin kontalariak / cuentacuentos

**14** lantegiak / talleres

**16** magia

**17** txotxongiloak / títeres

**19** GAZTEENTZAT ETA HELDUENTZAT  
JÓVENES Y ADULTOS/AS

**19** errezitaldiak / recitales

**20** erakusketak / exposiciones

**20** ipuin kontalariak / cuentacuentos

**21** lantegiak / talleres

**22** proiektzioak / proyecciones

**23** solasaldiak / charlas

**25** irakurzaletasuna pizteko bestelako jarduerak /  
otras actividades de animación a la lectura

**26** SOLASALDI PEDAGOGIKOAK (gurasoentzat eta hezitzaileentzat gomendatua)  
CHARLAS PEDAGÓGICAS (recomendado para padres, madres y educadores/as)

**27** GOGOAN IZAN  
RECUERDA

### GONBIT-TXARTELA INVITACION

Ikono honekin seinalatutako ekintzek gonbit-txartela behar dute. Jaso ezazu astebete lehenago ekintza egingo den liburutegian.

Las actividades señaladas con este icono requieren invitación. Recógela una semana antes en la biblioteca donde se desarrolle la actividad.

# 2010

## LIBURUAREN NAZIOARTEKO EGUNA Apirilak 23 DÍA INTERNACIONAL DEL LIBRO 23 de abril

### Apirilaren 19tik 25era bitarteko jarduera programa Programa de actividades del 19 al 25 de abril

APIRILAK 19 ABRIL

Goiuri jauregia/Palacio de Villa Suso 20:00\*

**Eduardo Mendoza** “La verdad sobre el caso Savolta”, “El misterio de la cripta embrujada”, “La ciudad de los prodigios”, “El laberinto de las aceitunas”, “La aventura del tocador de señoras”, “Tres vidas de santos”...

#### Leer y escribir: experiencias personales y sociales

Begien bistakoa dirudien izenburu honen atzean ezkututzen da benetako hausnar-keta argia. Baina sarritan begi-bistakoa berriro pentsatu behar dugu, pentsamen-duaren, gorabeheren eta teknologiaren ga-rapenak funtsezkoa ahaztarazi baitigute. Sukalderitza ikastaro askotara joaten den pertsonari bezala gertatzen zaigu, tortilla egiten ahazten zaigula alegia.

Detrás de este título aparentemente obvio se esconde una reflexión verdaderamente obvia. Pero a menudo hay que volver a pensar lo obvio, porque la evolución del pensamiento, de las circunstancias y de la tecnología acaban por hacernos olvidar lo esencial. Nos ocurre como a la persona que a fuerza de asistir a cursos de cocina se olvida de cómo hacer una tortilla.



APIRILAK 20 ABRIL

Goiuri jauregia/Palacio de Villa Suso 20:00\*

**Ruben Ruiz** 2009ko Euskadi Literatura saria. Haur eta gazte literatura. Premio Euskadi 2009. Literatura infantil y juvenil.

**Eider Eibar** 2009ko Euskadi Ilustrazio Sariaren finalista. Finalista del Premio Euskadi 2009 de Ilustración.

#### Irakurzaletasuna eta sormen lanak bide beretik doazenean (Euskaraz)

“Anekdotak” (Pamiela, 2008) lanak batu zituen Eider Eibar, ilustratzaile zornotzarra, eta Ruben Ruiz, idazle gasteiztarra. Eiderrek, mota askotako ilustrazioak erakutsiko ditu; irudiek irakurzaletasuna nola bultzatzen dezaketen azalduko du. Ruben irakurzaletasuna pizteko egun indarrean dauden zenbait programa eta ekintzaren inguruan mintzatuko zaigu. Biak ala biak beraien sormen lanaren inguruan arituko dira, eta bukaeran Rubenek irakurriko dituen zenbait anekdota Eiderrek zuzenean ilustratuko ditu.

A la ilustradora de Amorebieta Eider Eibar y al escritor vitoriano Ruben Ruiz los unió la obra “Anekdotak” (Pamiela, 2008). Eider nos mostrará diversos trabajos y nos contará cómo las ilustraciones pueden fomentar el hábito de la lectura. Por su parte, Ruben, hablará sobre varios programas y actividades que buscan promover la afición por la lectura. Ambos harán referencia a su obra creativa y al final, Eider nos ilustrará en directo algunas “anécdotas” que leerá Ruben.



\* Sarrera doan, lekuak bete arte. 19:40tik aurrera sar daiteke aretora. / Entrada libre hasta completar aforo, a partir de las 19:40 h. 03



**APIRILAK 21 ABRIL**

Goiuri jauregia/Palacio de Villa Suso 20:00\*

**Clara Sánchez** “Lo que esconde tu nombre” Nadal saria 2010ean.

Premio Nadal 2010 con “Lo que esconde tu nombre”

### Lo que esconde tu nombre

“Lo que esconde tu nombre” memoria historikoari eta errua barkatzeari buruzko eleberrir xurgatzailea da, planta egitearen atzean ezkutatzen dugunari buruzkoa, aurpegi atsegin baten atzean ezkutatzen diren munstroei buruzkoa. Baina amodio eta laguntasunari buruzko kontakizun menperatzailea ere bada.

“Lo que esconde tu nombre” es una absorbente novela sobre la memoria y la redención de la culpa, sobre lo que escondemos tras lo que aparentamos ser, sobre los monstruos que se ocultan tras una cara agradable. Pero también es un subyugante relato sobre la amistad y el amor.

**APIRILAK 22 ABRIL**

Goiuri jauregia/Palacio de Villa Suso 20:00\*

**Josune Muñoz, Igor Estankona eta Edorta Jimenez** “Desira plazer 68-08: euskal poesia erotikoaren antologia”

### Maite-sua eta erotismoa euskal poesian (Euskaraz)

Josune Muñozek, Igor Estankonak eta Edorta Jimenezek, 1968tik 2010era bitarteko euskal poesia erotikoaren antologia atondu dute. Lanaren prestakuntzan aurkitutakoaren errepasoa egingo dute hirurek. Maitasun poema, poema erotiko eta gazi-gazoetan zehar ibiliko dira, euskal poesiararen panorama bat eskainiz bide batez. Harrituta geratuko da entzulea euskal poesia erotikoaren aberastasunarekin, emakumearen presentzia itzelarekin, berreskuratutako piezen tonu eta dotoreziarekin...

Josune Muñoz, Igor Estankona y Edorta Jiménez han elaborado una antología de la poesía erótica vasca desde 1968 hasta 2010. Harán un repaso a lo descubierto durante la preparación de la obra. Caminarán entre poemas de amor, poemas eróticos, picantes, dulces... ofreciendo al mismo tiempo un panorama de la poesía vasca. Las personas asistentes se sorprenderán con la riqueza de la poesía erótica vasca, la gran presencia femenina, el tono y la elegancia de las piezas rescatadas...



**APIRILAK 23 ABRIL**

Goiuri jauregia/Palacio de Villa Suso 20:00\*

**Los trovamundos** Granadako musikako laukotea. Cuarteto musical granadino.

**Concierto poético homenaje a Miguel Hernández en el centenario de su nacimiento**

Miguel Hernández XX. mendeko Espainiako poeta handienetakoa da. “Los Trovamundos” musika taldeak bere poemekin sortutako abestien kontzertua eskainiko du.

El grupo granadino “Los Trovamundos” ofrecerá un concierto con canciones de varios poemas de Miguel Hernández, uno de los más grandes poetas españoles del siglo XX.



**APIRILAK 24 ABRIL**

Goiuri jauregia/Palacio de Villa Suso 20:00\*

**PAI** (Zaragoza) **En la lengua floja**

Ahoko solasaldiaz eta esaldi zorrotzez beteriko zirku istorioa. Barregarria eta hezigarria den antzezlan hau oso goxoa da. Volantín zirkuan oinarrituta dago eta hitzaren malabarismoa akrobazia musikatuarekin nahasten ditu. Gazte eta helduen gozamenaren ekarriko duen ikuskizuna.

Se trata de una historia circense repleta de retahílas verbales y frases ingeniosas. Este lúdico y desternillante espectáculo teatral es muy tierno y está basado en el circo Volatín, que combina el malabarismo de la palabra con las acrobacias musicales. Un espectáculo que hará las delicias del público juvenil y adulto.



**APIRILAK 24-25 ABRIL** Andre Maria Zuriaren plaza/Plaza de la Virgen Blanca  
(12:00-20:00)

**LIBURUEN ZOZKETA.** Liburuak erosteko 80€ko 23 txartelen zozketa

**IRADOKIZUNEN LIBURUA.** Parte hartu eta gomendatu liburu edo irakurketaren bat.

**ERAKUSKETA:** "Babel: munduko ipuinak, munduko kulturak"

**HAUREK MARGOTZEKO TXOKOA**  
(3-5 urte)

**HAUREK IRAKURTZEKO TXOKOA**  
(6-11 urte)

**BAKARRIZKETA:** "Livingstone aitona esploratzailearen emanaldia" (3 urtetik gora)  
Larunbata, 18:00 (euskaraz)  
lgandea, 13:00 (castellano)

**BIBLIOGRAFIA GUNEA,**  
Miguel Delibesen omenez

**RESIDUAL GURÚS**  
Kaleko ikuskizun musikaduna.  
Ekialdeko erritmoak, sonoritate elektronikoa, instrumentu originalak, umorea, meditazioa eta bat-bateotasuna nahasten dira errepikaezina den taldeko erritua honetan.  
Larunbata, 2 pase: 13:00, 19:00

**SORTEO DE LIBROS.** Sorteo de 23 vales de 80€ para compra de libros.

**LIBRO DE SUGERENCIAS.** Participa y recomiéndanos un libro o una lectura.

**EXPOSICIÓN:** "Babel: cuentos del mundo, culturas del mundo"

**TXOKO INFANTIL DE PINTURA**  
(3-5 años)

**TXOKO INFANTIL DE LECTURA**  
(6-11 años)

**MONÓLOGO:** "Espectáculo de Livingstone el abuelo explorador" (a partir de 3 años)  
Sábado, 18:00 (euskaraz)  
Domingo, 13:00 (castellano)

**RINCÓN BIBLIOGRÁFICO**  
dedicado a Miguel Delibes

**RESIDUAL GURÚS**  
Espectáculo musical de calle  
Los ritmos orientales, la sonoridad electrónica, los instrumentos originales, junto con la risa, la meditación y la improvisación se combinan en un ritual colectivo irrepetible.  
Sábado, 2 pases: 13:00, 19:00



**APIRILAK 24-25 ABRIL** España Plaza / Plaza de España  
(10:00-21:00)

**LIBURUEN SALMENTA ETA ERAKUSKETA**  
Arabako liburu saltzaileen elkarte

**EXPOSICIÓN Y VENTA DE LIBROS**  
Gremio de libreros de Álava

# AGENDA

## Abetxuko

EGUNA DÍA	HILABETEA MES	ORDUA HORA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	ADINA EDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	GONBIT-TXART. INVITACIÓN	ORRIA PÁGINA
<b>11</b>	Maiatza Mayo	18:00	La Rata Rita presenta... Titeres y ruiditos (hautxoentzako txotxongiloak / titeres para bebés)	12-36 hilab./meses	cast.		17
<b>11</b>	Maiatza Mayo	18:45	La Rata Rita presenta... Te Titiricuento (txotxongiloak / titeres)	4-8 urte/años	cast.		18
<b>25</b>	Maiatza Mayo	18:00	Txintxin magikoa (magia ikuskizuna / actuación de magia)	+5 urte/años	eusk.		16
<b>9</b>	Ekaina Junio	19:00	El Himalaya (proiekzioa / proyección)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	cast.		23

## Aldabe

EGUNA DÍA	HILABETEA MES	ORDUA HORA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	ADINA EDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	GONBIT-TXART. INVITACIÓN	ORRIA PÁGINA
<b>5</b>	Maiatza Mayo	18:00	Gazi gezako istorioak (ipuin kontalaria / cuentacuentos)	5-10 urte/años	eusk.		12
<b>13</b>	Maiatza Mayo	19:30	Pisadas Urbanas (poesia errezitaldia / recital de poesía)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	cast.		19
<b>26</b>	Maiatza Mayo	18:00	Cuéntame un cuento (ipuin kontalaria / cuentacuentos)	5-10 urte/años +55 urte/años	cast.		13
<b>27</b>	Maiatza Mayo	18:30	Charla sobre sexualidad infantil (solasaldi pedagogikoa / charla pedagógica)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	cast.		26
<b>1</b>	Ekaina Junio	18:00	Fly, una mariquita en apuros (ipuin kontalaria / cuentacuentos)	3-5 urte/años	cast.		13
<b>10</b>	Ekaina Junio	19:00	Viajando en una maleta (ipuin kontalaria / cuentacuentos)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	cast.		21

## Arana

EGUNA DÍA	HILABETEA MES	ORDUA HORA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	ADINA EDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	GONBIT-TXART. INVITACIÓN	ORRIA PÁGINA
<b>19</b>	Maiatza Mayo	18:00	Hala bazan edo ez bazan... batzutan soberan baino, hobe falta izan (ipuin kontalaria / cuentacuentos)	3-6 urte/años	eusk.		10
<b>12</b>	Maiatza Mayo	19:00	Los colores del humor (hitzaldi antzetzua / charla teatralizada)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	cast.		23
<b>12</b>	Ekaina Junio	12:00	Titeres de dedos (lantegia / taller)	6-9 urte/años	cast.		15

## Ariznabarra

EGUNA DÍA	HILABETEA MES	ORDUA HORA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	ADINA EDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	GONBIT-TXART. INVITACIÓN	ORRIA PÁGINA
<b>20</b>	Maiatza Mayo	19:00	Nacer y crecer con música (hitzaldia eta entzunaldia / charla y audición)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	cast.		26
<b>29</b>	Maiatza Mayo	11:00	Who is? (ingeles-lantegia / taller en inglés)	7-10 urte/años	ing.		16
<b>9</b>	Ekaina Junio	18:00	Zergatik dago hainbeste harri ibaien ondoan (ipuin kontalaria kamishibai-arekin/ cuentacuentos con kamishibai)	5-7 urte/años	eusk.		14

## Arriaga




EGUNA DÍA	HILABETEA MES	ORDUA HORA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	ADINA EDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	GONBIT-TXART. INVITACIÓN	ORRIA PÁGINA
<b>19</b>	Apirila Abril	18:00	Hala bazan edo ez bazan... batzutan soberan baino, hobe falta izan (ipuin kontalaria / cuentacuentos)	3-6 urte/años	eusk.		10
<b>27</b> <b>10</b>	Maiatza/Mayo Ekaina/Junio		El camino de Santiago (erakusketa / exposición)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as			20
<b>3</b>	Ekaina Junio	19:00	Santiago, un sinfin de caminos (hitzaldi-proiektzioa / charla-proyección)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	cast.		22
<b>9</b>	Ekaina Junio	18:00	Magiaderiak (magia ikuskizuna / actuación de magia)	6-12 urte/años	eusk.		16

## El Pilar





EGUNA DÍA	HILABETEA MES	ORDUA HORA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	ADINA EDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	GONBIT-TXART. INVITACIÓN	ORRIA PÁGINA
<b>12</b>	Maiatza Mayo	18:00	La Rata Rita presenta... Titeres y ruiditos (hautxoentzako txotxongiloak / titeres para bebés)	12-36 hilab./meses	cast.		17
<b>12</b>	Maiatza Mayo	18:45	La Rata Rita presenta... Te Titiricuento (txotxongiloak / titeres)	4-8 urte/años	cast.		18
<b>19</b>	Maiatza Mayo	19:00	A fuego lento (solasaldia / charla)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	cast.		24
<b>26</b>	Maiatza Mayo	19:00	Bueno, limpio y justo (dastamen laborategia/laboratorio del gusto)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as		€ 1	22
<b>5</b>	Ekaina Junio	11:00	Haz tu propio libro: "Me mondo" (lantegia / taller)	5-9 urte/años	cast.		14

# AGENDA



## Hegoalde

EGUNA DÍA	HILABETEA MES	ORDUA HORA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	ADINA EDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	GONBIT-TXART. INVITACIÓN	ORRIA PÁGINA
<b>3</b>	Maiatza Mayo	18:00	Munduko zenbait kondaira (ipuin kontalaria / cuentacuentos)	3-6 urte/años	eusk.		11
<b>6</b>	Maiatza Mayo	18:00	Haz tu propio libro: "Me mondo" (lantegia / taller)	5-9 urte/años	cast.		14
<b>21</b>	Maiatza Mayo	19:00	Euskaldun gazte baten istorioak (ipuin kontalaria musikak lagunduta / cuentacuentos con música)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	eusk.		20




## Ibaiondo

EGUNA DÍA	HILABETEA MES	ORDUA HORA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	ADINA EDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	GONBIT-TXART. INVITACIÓN	ORRIA PÁGINA
<b>4</b>	Maiatza Mayo	18:00	Tina (txotxongiloak / titeres)	3-8 urte/años	eusk.		17
<b>11</b>	Maiatza Mayo	18:00	Teleipaina (antzerkia / teatro)	5-12 urte/años	eusk.		10
<b>18</b>	Maiatza Mayo	17:30	Ezinezko liburuak (lantegia / taller)	4-6 urte/años	eusk/cast.		15
<b>18</b>	Maiatza Mayo	18:30	Ezinezko liburuak (lantegia / taller)	7-9 urte/años	eusk/cast.		15





## Iparralde

EGUNA DÍA	HILABETEA MES	ORDUA HORA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	ADINA EDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	GONBIT-TXART. INVITACIÓN	ORRIA PÁGINA
<b>22</b>	Apirila Abril	18:00	Kamishibai ipuinak (ipuin kontalaria kamishibai-arekin / cuentacuentos con kamishibai)	+4 urte/años	eusk.		11
<b>13</b>	Maiatza Mayo	19:30	Bertoaren saltsan (bertsolariak)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	eusk.		19
	Ekaina Junio		Cata de libros (irakurzaletasuna pizteko jarduera / actividad de animación a la lectura)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	eusk/cast.		25
<b>3</b>	Ekaina Junio	19:30	Cantos de folklore tradicional (abesbatza / canto coral)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	eusk/cast.		19
<b>10</b>	Ekaina Junio	19:30	Hau natura! Airea, lurra eta ura (txotxongiloak / titeres)	5-8 urte/años	eusk.		18

## Judimendi

EGUNA DÍA	HILABETEA MES	ORDUA HORA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	ADINA EDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	GONBIT-TXART. INVITACIÓN	ORRIA PÁGINA
<b>7</b>	Maiatza Mayo	18:00	Atximurka (ipuin kontalaria / cuentacuentos)	+2 urte/años	eusk/cast.		12
<b>7,14 21,28</b>	Maiatza Mayo	20:00	Inglés de supervivencia (lantegia / taller)	+16 urte/años	ing.	€ 4	21
<b>26</b>	Maiatza Mayo	19:00	Vivir, escribir, revivir (irakurketa antzeztua / lectura teatralizada)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	cast.		24
<b>2</b>	Ekaina Junio	18:00	Bi azeri estu eta larri (ipuin kontalaria / cuentacuentos)	5-9 urte/años	eusk.		13

## Lakua

EGUNA DÍA	HILABETEA MES	ORDUA HORA	IKUSKIZUNA ESPECTÁCULO	ADINA EDAD	HIZKUNTZA IDIOMA	GONBIT-TXART. INVITACIÓN	ORRIA PÁGINA
<b>13</b>	Maiatza Mayo	18:00	La Rata Rita presenta... Titeres y ruiditos (hautxoentzako txotxongiloak / titeres para bebés)	12-36 hilab./meses	cast.		17
<b>13</b>	Maiatza Mayo	18:45	La Rata Rita presenta... Te Titiricuento (txotxongiloak / titeres)	4-8 urte/años	cast.		18
<b>27</b>	Maiatza Mayo	18:00	Txintxin magikoa (magia ikuskizuna / actuación de magia)	+5 urte/años	eusk.		16
<b>3</b>	Ekaina Junio	19:00	Otros lugares, otras vidas: el embrujo de leer (solasaldia / charla)	gazte eta helduentzat jöv. y adultos/as	cast.		25





## HAURRENTZAT INFANTIL



### IBAIONDO

maiatzak 11 mayo > 18:00

(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

5-12 urte/años ■ 45 min.

euskaraz/euskera

### ANTZERKIA / TEATRO

#### Teleipuin. Tony la Sal (antzerkia / teatro)

Kontu-kontalaria dirudi, baina ez da, baten batzuek teleaioa dela diote baina... noiz ikusi da telebistako ikus-entzuleak zaku-lasterketan eta dibertitzen?

Parece un cuentacuentos pero no lo es, algunos dicen que es un programa de televisión pero... ¿cuándo se ha visto a las espectadoras y espectadores divirtiéndose en una carrera de sacos?



GONBIT-TXARTELA  
INVITACION



### ARRIAGA

apirilak 19 abril > 18:00

(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

### ARANA

maiatzak 19 mayo > 18:00

(liburutegia/biblioteca)

3-6 urte/años ■ 50 min.

euskaraz/euskera

### IPUIN KONTALARIAK / CUENTACUENTOS

#### Hala bazan edo ez bazan... batzutan soberan baino, hobe falta izan Eñaut Gorbea (ipuin kontalaria / cuentacuentos)

Egun batean ipuinak preso zeuden poltsatik irten eta gugana hurbildu ziren, belarrira goxo-goxo haien bizitzako gertaeretz ikasitakoak xuxurlatzeko. Kontu zahar eta kontu berriek bat egingo dute, ipuinak berak, narratzaile izango diren saio dibertigarri honetan.

Un día unos cuentos que estaban presos, salieron de la bolsa y se nos acercaron para contarnos, suave, suave, lo que habían aprendido de lo ocurrido en sus vidas. En este divertido cuentacuentos haremos un cuento, con los cuentos viejos y los cuentos nuevos.



GONBIT-TXARTELA  
INVITACION

## IPARRALDE

apirilak 22 abril > 18:00  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)  
+4 urte/años ■ 50 min.  
euskaraz/euskera

## Kamishibai ipuinak. Inés Bengoa (ipuin kontalaria kamishibai-arekin / cuentacuentos con kamishibai)

KAMISHIBAI Japonian sortutako ipuinak kontatzeko teknika da. Ipuinak entzun eta ikusi egiten dira, kontatzen diren bitartean. Izan ere, irudiak erabiltzen dira lagungarri gisa. Japoniako ohitura zaharretik ekarritako ipuinak kontatuko ditut, baita duela gutxi sortutako istoriotxoak ere, non umeeek parte hartuko baitute. Irudiek irudimenarekin bidaiatzera, jolastera, barre egitera eta parte hartzera gonbidatzen gaituzte. Animatzen al zarete?



GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN

## HEGOALDE

maiatzak 3 mayo > 18:00  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)  
3-6 urte/años ■ 50 min.  
euskaraz/euskera

## Munduko zenbait kondaira. Eñaut Gorbea (ipuin kontalaria / cuentacuentos)

Hegazkinik hartzeko beharrik gabe, munduan zehar ibilalditxo bat dugu hau. Zenbait herritako kondaira zaharrek haien sekretu eta altxorak erakutsiko dizkigute.

Sin necesidad de coger un avión, daremos una vuelta por el mundo. Las antiguas leyendas de diferentes pueblos nos enseñarán sus secretos y tesoros.



GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN

## ALDABE

maiatzak 5 mayo > 18:00  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

5-10 urte/años ■ 55 min.  
euskaraz/euskera

## Gazi gezako istorioak Agurtzane Villate, Alaitz Muro (ipuin kontalaria / cuentacuentos)

GONBIT-TXARTELA  
INVITACION

Arrainontzi txiki batetik itsaso zabaleraino, ura eta bertan bizi direnak izango dira lau ipuin hauen protagonistak.

De la pecera al ancho mar; los personajes de estos 4 cuentos serán el agua y los que viven en ella.



## JUDIMENDI

maiatzak 7 mayo > 18:00  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

+2 urte/años ■ 60 min.  
euskaraz-gaztelaniaz  
euskera-castellano

## Atximurka. Iñaki Carretero y Usue Zapata (ipuin kontalaria / cuentacuentos)

GONBIT-TXARTELA  
INVITACION

Gero eta gutxiago abestu eta kontatzen zaie gure txikitxoei. Zu, aita edo ama, txikia zინean, gogoratzen al duzu abesten edo kontatzen zizutena? Gu gogoratu gara eta zuekin eta zuen seme-alabekin konpartitu nahi dugu.

Cada vez se canta y cuenta menos a nuestros pequeños. Cuando tú, padre o madre eras pequeño ¿recuerdas lo que te cantaban o contaban? Nosotros/as nos hemos acordado y lo queremos compartir con vosotros/as y vuestros/as hijos/as.



## ALDABE

maiatzak 26 mayo > 18:00  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

5-10, +55 urte/años ■ 60 min.  
gaztelaniaz/castellano

## Cuéntame un cuento

Fundación Mejora e Iñaki Carretero  
(ipuin kontalaria / cuentacuentos)

Atzoko, gaurko eta betiko ipuinak gure haur eta adinduentzat. Soilik 5 eta 10 urte bitarteko haurrak eta 55 urtetik gorako pertsonak sartu ahalko dira.

Cuentos de ayer, de hoy y de siempre para nuestros niños/as y mayores. Restringido a niños y niñas de 5 a 10 años y/o mayores de 55 años.



GONBIT-TXARTELA  
INVITACION

## ALDABE

ekainak 1 junio > 18:00  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

3-5 urte/años  
gaztelaniaz/castellano

Fly, una mariquita en apuros. Victoria Arcilla  
(ipuin kontalaria / cuentacuentos)



Negua igaro da, udaberriko egun polita da eta Fly mari-gorringoa egunaz gozatzeko prest dago... baina ezusteko batek bere planak aldatuko ditu. Txotxongiloz eta zuzenekoinu eta musika-efektuekin lagundutako ipuinak.

Ha terminado el invierno, es un precioso día de primavera y Fly, la mariquita, se prepara para disfrutarlo... pero algo inesperado cambia sus planes. Un cuento narrado con marionetas y con efectos sonoros y musicales en directo.

GONBIT-TXARTELA  
INVITACION

## JUDIMENDI

ekainak 2 junio > 18:00  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

5-9 urte/años ■ 55 min.  
euskaraz/euskera

Bi azeri estu eta larri. La patata tropical  
(ipuin kontalaria / cuentacuentos)

Amona Josepa "Ongi etorri" base-rritik etorri zaigu ipuinak kontatzera. Istorio polita non azeriak, txorimaloak, oilarrak, igelak eta abarrak agertzen diren.

La abuela Josepa ha venido desde el caserío "Ongi etorri" a contar cuentos. Una historia preciosa donde nos aparecen zorros, es-pantapájaros, gallos, ranas...



GONBIT-TXARTELA  
INVITACION

## ARIZNABARRA

ekainak 9 junio > 18:00  
(liburutegia / biblioteca)

5-7 urte/años ■ 90 min.  
euskaraz/euskera

Mantala edo arropa zaharra  
ekarri / Traer bata o ropa vieja

## Zergatik dago hainbeste harri ibaien ondoan Te espero en la luna (ipuin kontalaria kamishibai-arekin/ cuentacuentos con kamishibai)

GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN

“Kami” hitzak papera esan nahi du eta “Kamishibaia”-k, papezko antzerkia. Kamishibaiaren teknika Japonian sortu zen duela 70 urte. Hasiera batean berriak emateko erabiltzen zuten, gero Japoniako gerlarien antzinako istorioak kontatzeko, eta gaur egun ipuinak nahiz eskolako ikasgaiak modu dibertigarri batean ikasteko erabiltzen da.

“Kami” quire decir papel y “Kamishibai” teatro de papel. La técnica del kamishibai se creó en Japón hace 70 años. Al principio lo usaban para dar noticias, luego para contar antiguas historias de los guerreros japoneses, y actualmente se usa para contar cuentos y aprender las asignaturas del colegio de una forma divertida.



## HEGOALDE

maiatzak 6 mayo > 18:00  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

## EL PILAR

ekainak 5 junio > 11:00  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

5-9 urte/años ■ 90 min.  
gaztelaniaz/castellano

## LANTEGIAK / TALLERES

### Haz tu propio libro: “Me mondo” Amparo García, Itzal (lantegia / taller)

GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN

Lantegian eba gomarekin eta material birziklatuekin liburu biguna egingo dugu. Kolorez beteta dago, fruituak eta udaberria bezala.

En este taller construiremos un libro blando de goma-eva y material reciclado. Está lleno de colores, igual que las frutas y la primavera.



## ARANA

ekainak 12 junio > 12:00  
(liburutegia / biblioteca)

6-9 urte/años ■ 90 min.  
gaztelaniaz/castellano

## Titeres de dedos

**Amparo García, Itzal** (lantegia / taller)

Txanogorritxu ipuinaren pertsonaien hatz txotxongiloak egingo ditugu: feltrozkoak, begi mugikorrek eta oso ile leuna dituztenak. Nahi bezainbeste aldiz antzestu ahalko duzu ipuina.

Se realizarán títeres de dedo de los personajes del cuento de Caperucita Roja. Son de fieltro y tienen ojos móviles, y un pelo muy suave. Podrás escenificar el cuento tantas veces como quieras.



GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN

## IBAIONDO

maiatzak 18 mayo  
(familia liburutegia /  
biblioteca familiar)

4-6 urte/años > 17:30  
7-9 urte/años > 18:30

■ 60 min.  
euskaraz-gaztelaniaz  
euskera-castellano

## Ezinezko liburuak

**Iñaki Carretero** (lantegia / taller)

Lantegi honetan partaideek haien liburuak sortu ahalko dituzte.

Taller en el que los participantes van a poder realizar sus propios libros.

GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN



## ARIZNABARRA

maiatzak 29 mayo > 11:00  
(liburutegia / biblioteca)  
7-10 urte/años ■ 75 min.  
ingelesez/inglés

## Who is?

### Proala (ingelesez-lantegia / taller en inglés)

Txanogorritxu edo otsoa? Txerri txoak edo antxumetxoak? Zein da zein ipuinen munduan? Zure pertsonaiak sortu nahi badituzu, ez izan zalantzarik eta zatoz liburutegira!

¿Caperucita o el lobo feroz? ¿Cerditos o cabritillos? ¿Quién es quién en el mundo de los cuentos? Si quieres crear tus propios personajes, no lo dudes y ven a la biblioteca.



GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN



## ABETXUKO

maiatzak 25 mayo > 18:00  
(liburutegia / biblioteca)

## LAKUA

maiatzak 27 mayo > 18:00  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

+5 urte/años ■ 60 min.  
euskaraz/euskera



## Txintxin magikoa. Asier Kidam

### (magia ikuskizuna / actuación de magia)

Iratxo jostalariak, bat-batean izozten den ura... eta baita magia egiten duen peluxea ere.

Duendecillos juguetones, agua que se congela... y hasta un peluche que hace magia.



GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN

## ARRIAGA

ekainak 9 junio > 18:00  
(liburutegia / biblioteca)  
6-12 urte/años ■ 60 min.  
euskaraz/euskera

## Magiaderiak. Mago Marsel

### (magia ikuskizuna / actuación de magia)

Txanpon batzuk, kristalezko edalontziak eta zapi gorria, ah! eta publikoaren laguntzarekin Marsel magoak irribarreak, barre algarak eta harridura aurpegiak sortaraziko ditu. Bitarteko posibleekin ezina lortuko du.

Con ayuda de unas pocas monedas, un vaso de cristal y un pañuelo rojo, ¡ah!, y por supuesto, la colaboración inestimable del público, el mago Marsel provocará sonrisas, carcajadas e infinidad de caras de asombro consiguiendo lo imposible por medios posibles.



GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN



## IBAIONDO

maiatzak 4 mayo > 18:00  
(familia liburutegia /  
biblioteca familiar)

3-8 urte/años ■ 50 min.  
euskaraz/euskera

## TXOTXONGILOAK / TÍTERES ■

### Tina

#### Zirkun (txotxongiloak / títeres)

Tina gela batean txotxongilo batekin bakarrik bizi da. Bere itxaropena bizitza aspergarri horretatik irtetea eta irudimenaren bitartez mundu honetako haur guztiekin jolastea da.

Tina vive sola en una habitación con una marioneta. Su ilusión es salir de esta vida aburrida y jugar con todos los niños y niñas de este mundo a través de la imaginación.

GONBIT-TXARTELA  
INVITACION



## ABETXUKO

maiatzak 11 mayo > 18:00  
(liburutegia / biblioteca)

## EL PILAR

maiatzak 12 mayo > 18:00  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

## LAKUA

maiatzak 13 mayo > 18:00  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

12-36 hilabete/meses ■ 20 min.  
gaztelaniaz/castellano

## La Rata Rita presenta... Títeres y ruiditos

### La Rata Rita Teatro

(haurtoentzako txotxongiloak / títeres para bebés)

Rita arratoia txotxongiloz, ametsez, musika-tresnez, pantomimaz, eta ipuinez beteriko maleta bidaiariarekin gerturatuko zaigu.

La Rata Rita llega con su maleta viajera y paseandera, llena de títeres, sueños, pequeños instrumentos de música, pantomimas y cuentos redondos para ser rodados, cantados y contados.

GONBIT-TXARTELA  
INVITACION



## ABETXUKO

maiatzak 11 mayo > 18:45  
(liburutegia / biblioteca)

## EL PILAR

maiatzak 12 mayo > 18:45  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

## LAKUA

maiatzak 13 mayo > 18:45  
(familia liburutegia/  
biblioteca familiar)

4-8 urte/años ■ 50 min.  
gaztelaniaz/castellano

## La Rata Rita presenta... Te Titiricuento La Rata Rita Teatro (txotxongiloak / títeres)

GONBIT-XARTELA  
INVITACIÓN

Chicapum Zirkuan Tim eta Tom pailazoak lehiatzen ari dira, ea nor den zirkuko ospetsuena. Egun batean hazi bat topatuko dute eta norgehiagokan hazia apurtu egingo da. Tomek bere zatia ereingo du eta lore erdia aterako da. Hori dela eta, laguntza bilatuko dute lore osoa lortu nahian eta adiskidetasunaren mezua aurkitzeko.

En el Circo Chicapúm Tim y Tom son dos payasitos que compiten por ser los más famosos del Circo. Un día encuentran una semilla y, en medio de la disputa, ésta se rompe. Tom la siembra y brota media flor... Buscarán la complicidad para lograr la flor entera y descubrir el mensaje de amistad que nos brinda...



## IPARRALDE

ekainak 10 junio > 19:30  
(gizarte etxeko plazan /  
plaza del centro cívico)  
5-8 urte/años ■ 50 min.  
euskaraz/euskera

## Hau natura! Airea, lurra eta ura Bihar Taldea (txotxongiloak / títeres)

Eskularru txotxongiloko ikuskizuna, Agenda 21eko gaiak zabaltzeko pentsatuta eta lehen hezkuntzako lehenengo zikloko ikasleentzat nagusiki. Uraren garrantzia biziaren hasieratik jorratzen da, bai eta garbi mantentzeko beharra ere, izaki biziaren jarraitasuna eta aniztasuna mantentzeko.

Espectáculo con títeres de guante especialmente pensado para divulgar los temas de la Agenda 21 y que está dirigido principalmente al primer ciclo de la enseñanza primaria. Se aborda la importancia del agua desde el origen de la vida así como la necesidad de mantenerla limpia para que permita la continuidad de los seres vivos y su diversidad.





## GAZTEENTZAT ETA HELDUENTZAT ■ JÓVENES Y ADULTOS/AS



### ALDABE

maiatzak 13 mayo > 19:30  
(ekitaldi aretoa /  
salón de actos)

■ 60 min.  
gaztelaniaz/castellano

### IPARRALDE

maiatzak 13 mayo > 19:30  
(helduentzako liburutegia /  
biblioteca de adultos/as)

■ 60 min.  
euskaraz/euskera

### IPARRALDE

ekainak 3 junio > 19:30  
(helduentzako liburutegia /  
biblioteca de adultos/as)

■ 75 min.  
euskaraz-gaztelaniaz  
euskera-castellano

### ERREZITALDIK / RECITALES



#### Pisadas Urbanas. Taller "Atrévete con la poesía" (poesia errezitaldia / recital de poesía)

HIRIARI buruzko ikuspuntuak eta sentimenduak, ahotsak eta ibilbideak, aztarnak, postalak eta egunkari poetikoak. Benetako hiria eta etsipenez oroitzekoa, ohikoa eta ikustezina, asmatutakoa.

Visiones y sentimientos, voces e itinerarios, huellas, postales y diarios poéticos sobre la CIUDAD, la real y la añorada, la cotidiana y la invisible, la imaginada.



GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN

#### Bertoaren saltsan

Bertoaren Saltsan ikastaroko ikasleek, Andoni Egañarekin eta Izar Mendigurenekin batera, berto eskola proposamen bat egingo dute, eta "bertsoarekin jolas" ikuskizunera gonbidatzen zaituzte, Julen Zulaikaren ariketa eta aginduetara. Animatu eta etorri!

El grupo de alumnos y alumnas del curso Bertoaren Saltsan, junto con Andoni Egaña e Izar Mendiguren, nos propondrán una sesión de "bertsos" coordinada por Julen Zulaika.



#### Cantos de folklore tradicional

##### Coro de la ONCE y curso de canto coral (abesbatza / canto coral)

ONCEko abesbatzak eta gizarte etxeko abesbatza ikastaroko ikasleek hainbat lurraldetako folklore kontzertua eskainiko digute.

Se realizará un concierto de folklore de diferentes países a cargo del coro de la ONCE y representantes del curso de canto coral del Centro Cívico.





## ARRIAGA

maiatzaren 27tik ekainaren 10era  
del 27 mayo al 10 junio  
(liburutegia / biblioteca)

## ERAKUSKETAK / EXPOSICIONES

### El Camino de Santiago

(erakusketak / exposición)



2010ean, urte santuarekin bat eginez, Santiago hiriak 250.000 erromes baino gehiago erakurriko ditu. Animate zaitetz eta liburutegian eskaintzen dizugun dokumentuen erakusketara hurbildu!

En 2010, coincidiendo con el Año Santo, la ciudad de Santiago de Compostela atraerá a más de 250.000 peregrinos. Anímate y visita la exposición y préstamo de documentos relacionados que ponemos a tu disposición en la biblioteca.



## HEGOALDE

maiatzak 21 mayo > 19:00  
(helduentzako liburutegia /  
biblioteca de adultos/as)

■ 60 min.  
euskaraz/euskera

## IPIUIN KONTALARIAK / CUENTACUENTOS

### Euskaldun gazte baten istorioak

**Iñaki Carretero, Usue Zapata**

(ipuin kontalaria musikak lagunduta / cuentacuentos con música)

Euskaldun berria ez... Euskaldun gaztea nahiago!!!! Txikitatik euskaldun gaztea izan nahi nuen hainbat pertsonak euskaraz maitatzen nindutelako, baina idazlanek, entzumenak, sinonimoek eta abarrek euskaldun berria bihurtu omen ninduten... omen, bai...ze, ez dute lortu... txikitatik euskaraz entzun eta bizi ditudan istorioek, abestiek, errietek, ordu txikiko kontuek... eta abarrek lagundu didatelako...

Nuevo euskaldun no... prefiero joven euskaldun. Desde pequeño quería ser un joven euskaldun ya que mucha gente me quería en euskera, pero las redacciones, las audiciones, los sinónimos... me debieron hacer nuevo euskaldun... debieron, sí... porque no lo consiguieron... Las canciones, broncas, cuentos, etc. que he oído desde pequeño en euskera me han ayudado.

GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN



## ALDABE

ekainak 10 junio > 19:00  
(helduentzako liburutegia /  
biblioteca de adultos/as)

■ 60 min.  
gazelaniaz/castellano

## Viajando en una maleta. Carles García (ipiin kontalaria / cuentacuentos)

Bidaia liburua izango dira saio honen protagonistak, baina horietaz gain, besaulkitik egindako bidaiez, bidaia fantastikoez eta existitzen ez diren bidaiez ere mintzatuko gara. Liburuekin bidaiatzen dugunean begiekin eta irudimenarekin egiten dugu. Hizkietan zehar egingo dugun bidaia honetan, beste zentzumen batzuekin ere gozatuko gara. Baina bidaia guztiak bezala hau ere sorpresa izango da.



GONBIT-TXARTELA  
INVITACION

Los libros de viajes serán los protagonistas de esta sesión, pero también hablaremos de viajes desde un sillón, de viajes fantásticos, de viajes inexistentes. Cuando viajamos con los libros, lo hacemos con los ojos y con la imaginación. Pero durante este viaje por las letras también disfrutaremos con otros sentidos. Pero será una sorpresa. Como son todos los viajes.



## JUDIMENDI

maiatzaren 7a, 14a, 21a eta 28a  
7, 14, 21 y 28 de mayo > 20:00  
(erabilera askotariko gela /  
sala polivalente)

+16 urte/años  
■ 90 min. saioa/sesión  
ingelesez/inglés

**Izen-emateak:** apirilaren 23tik  
maiatzaren 5era gizarte etxee-  
tako informazio zerbitzuan.

**Inscripciones** desde el 23  
de abril al 5 de mayo en el  
servicio de información de los  
centros cívicos.

**Prezioa / Precio:** 4€.

**Kodea / Código:** 06 INSU 01.

## LANTEGIAK / TALLERES ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■ ■

### Inglés de supervivencia

**Teachers' centro de idiomas (lantegia / taller)**

Ingelesezko oinarritzko ezagupenak eskainiko dizkigun ikastaroa. Praktikan jarri ahaliko dugu, argibide errezan bat eskatzeko, ingelesez hitz egiten duten lurraldetara bidaiatzen dugunean.

Curso para adquirir unas básicas nociones de inglés que nos ayudarán en nuestros viajes cuando necesitemos alguna sencilla información en un país de habla inglesa.



## EL PILAR

maiatzak 26 mayo > 19:00  
(helduentzako liburutegia /  
biblioteca de adultos/as)

■ 90 min.

Prezioa / Precio: 1€.

Sarrerren salmenta: Pilarreko  
gizarte etxeko Informazio  
Zerbitzuan maiatzaren 19tik  
aurrera.

**Venta de entradas:** en el  
Servicio de Información del  
centro cívico El Pilar a partir  
del 19 de mayo.

## ARRIAGA

ekainak 3 junio > 19:00  
(helduentzako liburutegia /  
biblioteca de adultos/as)

■ 60 min.  
gaztelaniaz/castellano

## Bueno, limpio y justo. Alberto López de Ipiña (dastamen laborategia / laboratorio del gusto)

Zaporearen laborategi honetan zentzumen-plazeraren dosi egokiarekin eta gozamen motel eta luzearekin Dastamenaren Nazioarteko Arkaren zenbait produktu arabarren usain gozoak eta zaporeak berraurkitu ahalko ditugu: Gorbeia Patata, Gesaltza Añanaren Gatza, Arabako Mendialdeko Zaldikoaren Hara-gia... bien bitartean, ekoizleak eta adituak horietaz arituko dira.

En este laboratorio del gusto con unas dosis adecuadas de genuino placer sensorial y de disfrute lento y prolongado se podrán redescubrir los aromas y sabores de los productos alaveses del Arca Internacional del Gusto: Patata Gorbea, Sal de Salinas de Añana, Carne de Potro de la Montaña Alavesa, mientras productores y expertos disertan sobre ellos.



## PROIEKZIOAK / PROYECCIONES

### Santiago, un sinfín de caminos

Juan José Pinedo Calleja

(hitzaldi-proiektzioa / charla-proyección)

GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN



Ehunaka urtetan zehar, milioika pertsona Done Jakue bidea zeharkatu dute zerbaiten bila. Askok fedeagatik, batzuk barkamenaren bila, beste batzuk Ofizio Santuaren zigorren bat berrerosteko, eta beste askok nola ez abenturagatik. Bizikleta eta zikloturizmoa goieneko uanean dira. Done Jakue bidea bizikletaz egiteko asmoa baduzu hitzaldi honetan erabilgarria izango zaizun informazioa lortuko duzu.

Durante cientos de años, millones de personas han recorrido el Camino de Santiago en busca de algo. Muchos por fe, otros buscando perdón, algunos redimiendo un castigo del Santo Oficio y otros, cómo no, en busca de aventura. La bicicleta está en auge y el cicloturismo también. Si te interesa hacer el Camino de Santiago en bici, en esta charla-proyección podrás encontrar información de utilidad.

## ABETXUKO

ekainak 9 junio > 19:00  
(liburutegia / biblioteca)

■ 75 min.  
gaztelaniaz/castellano

## El Himalaya. Asier Aranzabal y Mila Gallastegi (proiektzioa / proyección)

Ikus-entzunezko honen bitartez, bidaiaren abentura, aurkitutako paisaien edertasuna eta bertako biztanleen eguneroko bizitza erakutsi nahi izan ditugu. Argazkien proiektzioarekin batera gidoi sinkronizatua eta bertako musikarekin girotua.

A través del audiovisual intentamos transmitir la aventura del viaje, la belleza de los paisajes encontrados y aspectos de la vida cotidiana de la gente. Encadenando fotografías sincronizadas con un guión y ambientado con músicas locales.



GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN



## ARANA

maiatzak 12 mayo > 19:00  
(liburutegia / biblioteca)

■ 60 min.  
gaztelaniaz/castellano

## SOLASALDIAK / CHARLAS



## Los colores del humor. Kunka taldea (hitzaldi antzezua / charla teatralizada)

GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN

Umorearen kolorea ezohizko hitzaldia da eta bertan barrearen, umorearen eta komikoen mundu konplexuan barneratzen gara, teoria eta praktika nahastuz.

Una atípica conferencia en la que buceamos en el complejo mundo de la risa, del humor y de lo cómico, mezclando teoría y práctica.



## EL PILAR

maiatzak 19 mayo > 19:00  
(helduentzako liburutegia /  
biblioteca de adultos/as)

■ 90 min.  
gaztelaniaz/castellano

## A fuego lento. Alberto López de Ipiña (solasaldia / charla)

Jatea bizitzeko ezinbesteko baldintza da baina gero eta eskasagoa den denborak eta gure bizitzaren erritmo azkarrek ez digute uzten inguruaren eza-guera sakonagoa izaten. Hori dela eta, Slow Food filosofiaren aspektu garrantzitsuak dira gure zentzumenak berriro trebatzea eta pertzepzioa zorroztea.

Comer es imprescindible para vivir pero el tiempo cada vez más escaso y la velocidad de nuestras vidas nos están privando de los instrumentos que pueden permitirnos un conocimiento más profundo, variado y auténtico del mundo que nos rodea. Por ello, adiestrar nuevamente nuestros sentidos, reagudizar la percepción, son aspectos fundamentales en la filosofía Slow Food.

GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN



Slow Food®  
Araba-Alava

## JUDIMENDI

maiatzak 26 mayo > 19:00  
(liburutegia /biblioteca)

■ 60 min.  
gaztelaniaz/castellano

## Vivir, escribir, revivir Curso "Escribir desde la experiencia" (irakurketa antzetzua / lectura teatralizada)

Zergatik idazten dugu? Zerk eragiten digu paperean hitz bat beste baten atzean kokatzea? Escribir desde la experiencia ikastaroaren ikasleek hori azalduko digute haien testuen bitartez.

¿Por qué escribimos? ¿Qué nos mueve a plasmar en un papel una palabra tras otra? Los alumnos del grupo "Escribir desde la experiencia", nos lo cuentan en este recital a través de sus propios textos.

GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN



## LAKUA

ekainak 3 junio > 19:00  
(helduentzako liburutegia /  
biblioteca de adultos/as)

■ 60 min.  
gaztelaniaz/castellano

## Otros lugares, otras vidas: el embrujo de leer

**Marisol Ortiz de Zárate** (solasaldia / charla)

GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN

Irakurtzea bidaiatzea da, beste bizitza batzuk bizitzea, beste pertsona batzuk ezagutzea eta hausnartzera gonbidatzen gaituzten hainbat esaldi xeblere entzutea.

Leer es viajar, es vivir otras vidas, es conocer otras gentes y escuchar algunas frases célebres que nos hacen reflexionar.



## IPARRALDE

ekaina junio  
(gizarte etxearen plazan eta  
eraikuntzan / plaza y edificio  
del centro cívico)  
euskaraz-gaztelaniaz  
eusquera-castellano

## IRAKURZALETASUNA PIZTEKO BESTELAKO JARDUERAK / OTRAS ACTIVIDADES DE ANIMACIÓN A LA LECTURA

### Cata de libros (irakurzaletasuna pizteko jarduera / actividad de animación a la lectura)

Ekainean irakurzaletazuna pizteko programa egingo da. Gizarte etxeko hainbat tokitan eta gizarte etxearen aurreko plazan gomen datzen dizkizugun zenbait liburu- ren zatiak topatuko dituzu eta irakurtzeaz gozatu ahal izango zara kudeaketak egitera zoazela, ikastaroetara zoazela edo, besterik gabe, zure aisialdian. Argitaratu berri diren liburuen zenbait pasarte irakurri eta gustukoak badituzu liburutegian mailegatu hartzeko aukera izango duzu.



Programa de animación a la lectura durante el mes de junio, consistente en fragmentos de libros recomendados que se podrán encontrar en el edificio y plaza del Centro Cívico para gozar de la lectura mientras haces tus gestiones, acudes a tus cursos o simplemente estás en tu tiempo libre. Podrás leer pasajes de los últimos libros sacados al mercado y, si te gustan, solicitarlos en tu biblioteca.



## ALDABE

maiatzak 27 mayo > 18:30  
(helduentzako liburutegia /  
biblioteca de adultos/as)

■ 120 min.  
gaztelaniaz/castellano

## ARIZNABARRA

maiatzak 20 mayo > 19:00  
(liburutegia / biblioteca)

■ 90 min.  
gaztelaniaz/castellano

# SOLASALDI PEDAGOGIKOAK

## ■ CHARLAS PEDAGÓGICAS

Gurasoentzat eta hezitzaileentzat gomendatua  
Recomendado para padres, madres y educadores/as

### Charla sobre sexualidad infantil. **Emaze** (solosalদি pedagogikoa / charla pedagógica)

Hitzaldian haur sexualitateari buruzko zenbait aspektu aztertuko dira: sexualitatea esatean zertaz ari garen, sexualitatearen bilakakera, garapen sexualaren ezagupena 9 urtera arte, hezkuntza sexualaren helburuak eta hori hobetzeko zenbait gako.

En la charla se abordarán distintos aspectos sobre la sexualidad infantil: qué entendemos por sexualidad, evolución de la sexualidad, conocimiento del desarrollo sexual desde infantil hasta los 9 años, objetivos de una buena educación sexual y algunas claves para mejorar la educación sexual.

### Nacer y crecer con música. **Patxi del Campo**

(Musicoterapeuta y Director del master de musicoterapia del Instituto Música, Arte y Proceso)  
(hitzaldia eta entzunaldia / charla y audición)

Jaiotzen garenetik soinuekin eta musikarekin bizi gara: zenbait doinuk animatzen gaituzte, beste batzuek lasaitu egiten gaituzte, badira gogaitzen gaituzten soinuak eta hunkitzen gaituzten abestiak... Gogo-aldarteak erregulatzeke ahalmena izateaz gain, musikak beste onura asko ditu: gure seme-alaben koordinazioa eta ikaskuntza hobetu ahal ditu eta baita emozio-blokeoak zuzendu. Patxi del Campo musikoterapian erabiltzen diren zenbait gako kontatuko dizkigu.



Desde que nacemos, convivimos con los sonidos y la música: algunas melodías nos animan, otras nos calman, hay sonidos que nos molestan y canciones que nos emocionan... Además de su capacidad para regular estados de ánimo, la música puede tener otros muchos beneficios, como mejorar el aprendizaje y la coordinación de nuestros/as hijos/as, o resolver bloqueos emocionales que puedan afectarles. Patxi del Campo nos revelará algunas de las claves utilizadas en musicoterapia.

GONBIT-TXARTELA  
INVITACIÓN

## GOGOAN IZAN

- Garaiz hasiko dira ikuski-zunak, saioa hasi ondoren ezingo da aretora sartu.
- Gonbit-txartelak beharrezkoak izanez gero, horien kopurua muga daiteke pertsona bakoitzeko.
- Eskuko telefonoaren soinua itzali.
- Haurrentzako saioetan adierazitako adin-tartea errespetatu.
- Helduen laguntza onartzen duten haurrentzako saioetan haur bakoitzeko heldu bakar bat sartzea baimenduko da.
- Ohartzen bazara haurraren jarrerak saioaren garapena eragozten duela hobe duzu gelatik irteeta eta hurrengo batean saiatzea.
- Ezingo da ez jan ezta edan ere areto barruan.

## RECUERDA...

- Los espectáculos comenzarán puntualmente a la hora anunciada, no permitiéndose después el acceso a la sala.
- En caso de requerirse invitación podrá limitarse un número máximo por persona.
- Desconecta las señales acústicas del teléfono móvil.
- En las actividades infantiles respeta la franja de edad señalada.
- En las actividades infantiles en las que se acepte el acompañamiento de familiares se permitirá el acceso de una persona adulta.
- Si observas que el/la niño/a dificulta el normal desarrollo de la actividad es preferible salir de la sala y esperar a una mejor ocasión.
- No está permitido el consumo de alimentos y bebidas en la sala.

### ABETXUKO

Centro Cívico ABETXUKO Gizarte Etxea  
Kooperatiba kalea, z/g. C/ Cooperativa s/n.  
945 16 26 56



### ALDABE

Centro Cívico ALDABE Gizarte Etxea  
Eulogio Serdán, 2.  
945 16 19 30

### ARANA

Centro Cívico ARANA Gizarte Etxea  
Aragoi kalea, 5-behea. Aragón 5-bajo.  
945 16 17 34

### ARIZNABARRA

Centro Cívico ARIZNABARRA Gizarte Etxea  
Ariznabarra, 19.  
945 16 26 50



### ARRIAGA

Centro Cívico ARRIAGA Gizarte Etxea  
F. Xabier Landaburu kalea, z/g. Fco. J. Landaburu s/n.  
945 16 17 70



### EL PILAR

Centro Cívico EL PILAR Gizarte Etxea  
Konstituzio plaza, 5. Plaza de la Constitución, 5.  
945 16 12 33



### HEGOALDE

Centro Cívico HEGOALDE Gizarte Etxea  
Alberto Schommer z/g. Alberto Schommer s/n.  
945 16 18 80



### IBAIONDO

Centro Cívico IBAIONDO Gizarte Etxea  
Landaberde, 31.  
945 17 66 77



### IPARRALDE

Centro Cívico IPARRALDE Gizarte Etxea  
Zuberoa plaza z/g. Plaza Zuberoa s/n.  
945 16 17 50



### JUDIMENDI

Centro Cívico JUDIMENDI Gizarte Etxea  
Judimendi Hiribidea, 26. Avda. de Judimendi, 26.  
945 16 17 40



### LAKUA

Centro Cívico LAKUA Gizarte Etxea  
Etzanobetarren zidorra, z/g.  
Senda de los Echanove s/n.  
945 16 26 30



HAUR ETA GURASOENTZAKO  
LIBURUTEGIA DUTEN GIZARTE ETXEAK  
CENTROS CÍVICOS CON BIBLIOTECA FAMILIAR

LAGUNTZAILEA/COLABORA: